SUNDAY BULLETIN MAY 18, 2025

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN Peter, Dionysisus, Andrew, Paul

Julian the Martyr

## **Come and See the Risen Lord!**

Join us each Sunday morning for Orthros/Matins conducted in Greek & English.

- Orthros binders are in the narthex with service text  $\Diamond$
- Proper attire is required during church services.

**Entrance Hymn** 

Έν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ. Bless God in the churches, the Lord from the fountains of Israel. Save Σῶσον ἡμᾶς Υἰὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. Ἀλληλούïα.

#### Festal Apolytikion of Pascha

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῷ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

#### **Resurrectional Apolytikion**

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου When the women disciples of the Lord heard the Angel joyously μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν proclaim the resurrection, they cast aside the ancestral verdict, and ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἕλεγον· boasting in glory they said to the Apostles, "Death has been de-Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος spoiled! Christ God has risen, granting the great mercy to the vorld!"

#### Festal Apolytikion of Mid-Pentecost

Μεσούσης τῆς ἑορτῆς, διψῶσάν μου τήν ψυχήν, εὐσεβείας At the mid-Feast give You my thirsty soul to drink the waters of πότισον νάματα ὅτι πασι Σωτήρ ἐβόησας. Ὁ διψῶν, piety; for You, O Savior, did cry out to all: whoever is thirsty, let ἑρχέσθω πρός με καί πινέτω. Ἡ πηγή τῆς ζωῆς, Χριστέ ὁ him come to Me and drink. Wherefore, O Well-Spring of life, Christ Θεός ἡμῶν, δόξα Σοι.

#### Festal Apolitikion of St. John the Baptist

Mvήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὀντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεον φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἕλεος.

#### Kontakion of Pascha

Ei καὶ ἐν τάφῷ κατῆλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

#### Epistle Reading - Acts 11:19-30

**Epistle Reading - Acts 11:19-30** Ev taîç ἡμεραῖς ἐκείναις, ἐκείνοι λοιπόν ποὑ εἰχαν διασκορπιστεῖ μέ τό διαγμό ποὑ ἔγινε μετά τό λιθοβολισμό τοῦ Στεφάνου, čφθασαν ὡς τἡ Φοινίκη καὶ τήν Κύπριο καὶ Κυρηναῖοι, οἱ ἀποῖο ὅταν ἦλθαν στήν 'Αντιόχεια κήρυτταν στοὑς ἰουδαίους. Μερικοί δέ ἀπό αὐτοὑς ἦταν Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἱ ἀποῖο ὅταν ἦλθαν στήν 'Αντιόχεια κήρυταν στοὑς ἐλληνόφωνους Ιουδαίους τό χαρμόσυνο μήνυμα ὅτι ὁ Κύριος εἰναι ὁ 'Ιησοῦς. Καὶ ἡ δὐναμη τοῦ Κυρίου ῆταν μαζί τους καὶ μεγάλος ἀριθμός ἀνθρόπων πίστεψε και ἐπέστρεψε στόν Κύριο. 'Η είδηση γι' αὐτοὺς ἐθθασε καὶ εἶδε τό ἔργο τῆς ἀριτος τοῦ Θεοῦ, χάριτος την Ταρσό γιὰ νό βαρνάβα νὰ πάει μέχρι τήν 'Αντιόχεια. Αὐτός δἑ, ὅταν ἔφθασε καὶ εἶδε τό ἔργο τῆς ἀριτος τοῦ Θεοῦ, χάριτος την Ταρσό γιὰ νά ζητήσει τό Σαῦλο καὶ πίστι. 'Αρκετός δἑ ἀλος προστέθηκε στούς πιστοὑς τοῦ Κυρίου. Πήγε δἑ ὁ Βαρνάβας στήν Ταρσό γιὰ νά ζητήσει τό Σαῦλο καὶ πίστι. 'Αρκετός δἑ ἀλαός προστέθηκε στούς πιστοὑς τοῦ Κυρίου. Πήγε δἑ ὁ Βαρνάβας στήν Ταρσό γιὰ νά ζητήσει τό Σαῦλο καὶ πίστι. 'ήρικαι τό ἐφερε στήν 'Αντιόχεια. Έκεὶ οἱ δυό τους για ἕνα ολόκληρο χρόνο συμμετείχαν στίς συγκεντρώσεις τῶν πιστῶν τῆς ἑκκλησίας καὶ ἱδαξαν πολύ κόσμο. Εκεὶ δὲ στήν 'Αντιόχεια μερικοί προφῆτες. Ένας δἑ ἀπό αὐτούς, πού μεγόταν 'Αγαβος σηκώθηκε καὶ φοιταμένος ἀπό τὰ Ἱεροσόλυμα στην 'Αντιόχεια μερικοί προφήτες. Ένας δἑ ἀπό αὐτούς, πού μεγόταν 'Αγαβος σηκώθηκε καὶ φοιταμένος ἀπό τὸ <sup>°</sup>Αγιο Πνεῦμα προεῖπε ὅτι ἑμελλο γα ὑ είς σειδα στή ό <sup>°</sup>Αγιο Πνεύμα προείπε ὅτι ἑμελλον αἰ μετίς οἰκονομικές του δυνατότητες. ἀνάλογα με τἰς οἰκονομικές του δυνατότητες ὑ καθένας, ἀποάσίσαν νὰ στιάλους μόσις ἀδελφύρας πού κατοικοῦσαν στι ἑμελλε νὰ γίνει μεγάλη πείνα σ΄ ὅλη τὴν οἰκουμένη, ἡ οποία καὶ ἔγινε ὅταν αὐτοκράσρας ἦταν ο Κλαύδιος. Οἱ μαθητές, ἀνάλογα με τἰς οἰκονομικές του δυνατότητες. Ει διθένος, ἀποφάσισαν νὰ στείλουν βοβιθεια στούς ἀδελφούς πο

#### **Gospel Reading - John 4:5-42**

**Gospel Reading - John 4:5-42** "Ερχεται λοιπόν σέ μία πόλη τῆς Σαμάρειας, πού λεγόταν Συχάρ, κοντά στό μέρος, τό όποῖο εἶχε δώσει ὁ Ἰακώβ στό γιό τουτόν Ίωσήφ. Ἐκεῖ ὑπῆρχε τό πηγάδι τοῦ Ἰακώβ. 'Ο Ἰησοῦς λοιπόν κουρασμένος ἀπό τήν πεζοπορία, ὅπως ἦταν κάθισε κοντά στό πηγάδι. 'Η ὥρα ἦταν περίπου ἔξι (ἀπό τήν ἀνατολή του ἡλίου, δηλαδή μεσημέρι). "Ερχεται τότε κάποια γυναίκα ἀπό τή Σαμάρεια γιά νά βγάλει νερό. 'Ο Ἰησοῦς τῆς λέει, 'Δῶσ' μου νά πῶ". Γιατί οἱ μαθητές του είχαν πάει στήν πόλη γιά νά ἀγοράσουν τρόφιμα. 'Η Σαμαρείτιδα γυναίκα λέει τότε στόν Ἰησοῦς πίησος σύ είσαι Ιουδαίος, ζητᾶς νά πιεῖς νερό ἀπό μένα πού εἶμαι γυναίκα Σαμαρείτιδα; Γιατί οἱ Ἰουδαῖοι δέν ἔχουν ἀγαθές σχέσεις μέ τούς Σαμαρεῖτες". 'Ο Ἰησοῦς ἀποκρίθηκε καί τῆς εἶπε, "Ἐάν ἦξερες τή δώρεἀ ποὐ δίνει ὁ Θεός στούς ἀνθρώπους, καί ποιός εἶναι αὐτός πού σοῦ λέει, ''Δός μου νά πιῶ", τότε σῦ θά τοῦ ζητοῦσες καί θά σοῦ ἕδινε νερό πού δίνει ζωή". Καί η γυναίκα τοῦ λέει, "Κύριε, οὐτε δοχεῖο ἔχεις καί τό πηγάδι ξέδωσε τό πηγάδι καί ἦπιε ἀπ' αὐτό ὁ ἴδιος καί τά παιδιά του καί τά ζωντανά του'; 'Ο Ἰησοῦς τῆς ἀπάντησε,'''Οποιος πίνει ἀπό νερό πού ἑγώ θά τοῦ δώσω, θά γίνει μέσα του μιά πηγή πού θά ἀ ἀναβλύζει δινοντάς του αἰώνια ζωή". 'Η γυναίκα τοῦ λέει, "Κρίνα ζωή". 'Η γυναίκα τοῦ λέει, "Κύριε, δῶσ μου αὐτό τό νερό, γιώ νμά ατα του μά πηγή πού θά ἀναβλύζει δινοντάς του αἰώνια ζωή". 'Η τοναίκα τοῦ λέει, "Κύριε, δῶσ μου αὐτό τό νερό, γιά νά μή διψάω καί ναμην ἕρχομαι ἐδῶ νά βγάζω νερό". 'Ο Ἰησοῦς τῆς λέει, "Πήγαινε, φώναξε τόν ἄνδρα σου καί ἕλα ἐδῶ". 'Η δέ γυναίκα ἀποκρίθηκε καί εἶπε, "Δέν ἕχω ἄνδρας. 'Ο Ἱησοῦς τῆς λέει, "Καλά εἶπες ὅτι δέν ἕχω αὐδρα σου καί ἕλα έδῶ". Η δέ γυναίκα ἀποκρίθηκε καί εἶπε, "Δέν ἔχω ἄνδρας σου. Αὐτό ἀλήθεια τό εἶπες". Λέι σ΄ αὐτόν ἡ γυναίκα, "Κύριε, βλέπω ὅτι εἰσαι προφήτης. Οἱ πατέρες μας ở ἀυτό ἑδῶ τό βουος υλάτου λότου δύκος. Σέις ὅμως λέτει σ΄ πότό ἰρου ἀνός δουνό αὐτό εδῶ οὕτε στά Ἱεροσόλυμα θά λατρεύετε τόν Πατέρα. Σεις λατρεύετε ἐκείνο πού δέν ξέρετε, ἑμεῖς



SAINT JOHN THE BAPTIST GREEK ORTHODOX CHURCH 2350 E. Dempster Street, Des Plaines, IL 60016 (847) 827-5510 www.stjohnthebaptistgoc.org stjohnbaptistgoc **O** sjbgreekorthodox £

On Duty this Sunday Main Church Acolyte Teams: B & C (Archangel Gabriel & Raphael) Pangari Team C: (St. Polycarp)

#### **SUNDAY SERVICES**

Matins/Orthros	8:30am
Divine Liturgy	9:45am
WEEKDAY SERVICES	
Matins/Orthros	8:00am
Divine Lituray	9.00am

**Mon**, 19 Patrick, Bishop of Proussa, Memnonus the Wonderworker

May

**Tues**, 20 Thalleleus & Companions, Mark the Hermit

Wed, 21 Constantine & Helen, Equal-to -the Apostles, Pachomios the New Martyr

Saints Commemorated this Week Thurs, 22 Basiliscus Bishop of Comana, Demetrius and Paul of Tripoli

Fri, 23 Michael Bishop of Synnada, Mary the Myrrhbearer

Sat, 24 Symeon the Stylite, Vincent of Lerins

#### Gospel Reading - John 4:5-42 (continued)

δμως λατρεύουμε αὐτό πού τό ξέρουμε, γιατί ἡ σωτηρία ἔρχεται ἀπό τούς Ἰουδαίους. Ἀλλά ἔρχεται ἡ ὥρα, ἦλθε κιόλας, ὁπότε οἱ ἀληθινοί προσκυνητές θά λατρεύσουν τόν Πατέρα πνευματικά καί ἀληθινά. Γιατί ὁ πατέρας τέτοιοι θέλει νά εἶναι αὐτοί πού

Cospel Reading - John 4:5-42 (continued)
Guog Arrepéouge arivé nos tô čépogues, riotti jo corrigite égytesti año toví, lovéd argeiros, rétai de servia aroti nosti dividante destiva nosti toví aroti aroti dividante destiva nosti toví aroti aroti dividante destiva nosti aroti aroti aroti dividante destiva nosti aroti aro

# Today's Memorials CIR AIΩNIA H MNHMH AYTH! May her memory be eternal!

1-yr: Maria Danakos

### This Week at St. John the Baptist

Sunday (Godparent Sunday)May 18	
8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)	
9:15am Sunday Church School	
Parish Luncheon/Godparent Sunday after Divine Liturgy	
2pm Guardian Angel Cosmic Bowling (Kindergarten & 1st Grade)	
MondayMay 19	
6pm Jr. Olympics Girls Volleyball Practice	
7:30pm Jr. Olympics Basketball (ages 11-13) Practice	
TuesdayMay 20	
6:30pm Guardian Angel Spring Orchestra Concert	
7pm Great Vespers at Sts. Constantine & Helen	
WednesdayMay 21	
8am Orthros 9am Divine Liturgy (MC)	
STS. CONSTANTINE & HELEN	
HOPE after Divine Liturgy	
5pm Greek School Immersion Program	
5pm Guardian Angel Band Concert	
7:30pm Jr. Olympics Boys Volleyball Practice	
ThursdayMay 22	
6pm Jr. Olympics Pep Rally	
SaturdayMay 24	
Jr. Olympics in Palos Hills	
6pm Great Vespers	
SundayMay 25	
8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)	
2pm BAPTISM of: Michalis	
Parents: Jes & Nicholetta Rivera	
Godparent: Stacy Heliotis	

### **COMMUNITY FOCUS**

Find info on these events at <u>stjohnthebaptistgoc.org/parishevents</u>. Parish Luncheon in honor of Godparents Sunday: There are a few spots available for walk-ins today.

few spots available for walk-ins today. Guardian Angel Preschool Admissions Now Open for the 2025-26 School year: Call to schedule a visit! Pythagoras Young Learners Program: Preschool, Kindergarten, Grades 1 & 2 registration began April 1. Early bird Discount save \$100 and enroll by May 31. Grandparents' Day: Thu, May 29 following Divine Liturgy. Guardian Angel Spring Play: The Adventures of Robin Hood. GOYA Dance Friday, May 30: Inviting all 6<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> graders from 7-10pm and a \$10 entrance fee. Spring Cleaning Coat Drive: Retire your winterwear instead of

- Spring Cleaning Coat Drive: Retire your winterwear instead of storing it. Accepting new or gently-used coats, scarves, hats and gloves now through 5/31.
- **Pythagoras Parea Night:** Sunday, June 1 at 5pm North Branch in Glenview.
- Mission Team Chicago Benefit: Tue 6/3 at Sts. Peter & Paul, Glenview
- Guardian Angel Eighth Grade Commencement: Thu 6/5 at 5pm. Dinner to follow at Fountain Blue. RSVP by 5/30. UIUC Alumni & NIKA House: Reception & Fundraiser Thu 6/5 from 6 11pm at St. Haralambos.
- 6/5 trom 6 11pm at St. Haralambos.
  Vacation Church School: June 9 –13 from 9am to 1pm. Theme: *The Theotokos: The New Ark of Salvation*. For children entering kindergarten 8th grade in the fall.
  Spring Soiree: Thursday, June 12, 2025 at the Chateau Ritz. Hosted by Philoptochos. *"Dinner at Tiffany's"* A night of dinner, dancing and more. Make your reservation today!
  Graduate Sunday, June 15: Let us honor your graduation. Visit the church website to sign up for Graduate Sunday and to help sponsor the coffee hour.
  Scholarship: Visit the website for information on the St. John the Baptist scholarships.

the Baptist scholarships.

### Stewardship Quote

"I do not believe one can settle how much we ought to give. I am afraid the only safe rule is to give more than we can spare." - C.S. Lewis